

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE / SUISSE**



TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES

BONNE REFLEXION ET PARTAGE !

Ada Aharoni Israël

**MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE
QUAND FINIRA CE CAUCHEMAR ?**



***Monsieur le premier ministre, quand
finira ce cauchemar à Gaza ?
Quelle horreur absolue –
Je déteste la destruction des habitations humaines,
Je veux retrouver ma maison.
Je veux cajoler celle que j'aime !
Au lieu de la chaleur du foyer
et des bras amoureux de mon amie –
c'est l'angoisse qui remplit mes os de glace
tandis que j'observe le choc terrible d'un garçon
qui vient de découvrir le corps de sa mère morte***

*sous son habitation détruite...
Nous ressortons de ce cauchemar
de l'horreur au cœur
des prières dans les yeux –
Monsieur le premier ministre, nous sommes nés
pour la création, la joie, l'amour et la vie –
pas pour la destruction !
S'il vous plaît, monsieur le premier ministre,
mettez fin à ce cauchemar
qui détruit notre espoir, nos rêves,
nos jeunes vies,
cet horrible cauchemar
qui tue nos âmes et nos corps,
pas seulement en cauchemars.*

**Ada Aharoni, Israel
Mr. Prime Minister,**

When will this nightmare end?
Mr. Prime Minister, when will this nightmare in Gaza end?
What absolute horror –
I hate the destruction of human dwellings,
I want to go home.
I want to cuddle the one I love!
Instead of the warmth of home and the loving arms of my friend –
it is anguish that fills my bones with ice as
I watch the terrible shock of a boy who has just discovered
the body of his dead mother beneath her destroyed home...
We emerge from this night mare
with horror in our hearts with prayers in our eyes –
Mr. Prime Minister, we were born for creation, joy, love, and life –
not for destruction!
Please, Mr. Prime Minister, put an end to this nightmare
that is destroying our hope, our dreams, our young lives,
this horrible nightmare that is killing
our souls and our bodies,
not just in nightmares.

Ada Aharoni, Israel

Señor Primer Ministro,

¿cuándo terminará esta pesadilla?

Señor Primer Ministro,

¿cuándo terminará esta pesadilla en Gaza?

¡Qué horror absoluto!

Odio la destrucción de viviendas humanas,

quiero volver a casa.

¡Quiero abrazar a quien amo!

En lugar del calor del hogar y los brazos amorosos de mi amigo,

siento una angustia que me huela los huesos

al ver la terrible conmoción de un niño que acaba de descubrir

el cuerpo sin vida de su madre bajo su casa destruida...

Salimos de esta pesadilla con horror en el corazón

con plegarias en los ojos.

Señor Primer Ministro, nacimos para la creación,

la alegría, el amor y la vida, ¡no para la destrucción!

Por favor, señor Primer Ministro,

ponga fin a esta pesadilla que está destruyendo

nuestra esperanza, nuestros sueños, nuestras jóvenes vidas,

esta horrible pesadilla que está matando

nuestras almas y nuestros cuerpos,

no solo en pesadillas.

ADA AHARONI, ISRAEL

SENHOR PRIMEIRO-MINISTRO,

quando este pesadelo vai acabar?
Senhor Primeiro-Ministro, quando este pesadelo em Gaza vai acabar?
Que horror absoluto!
Odeio a destruição de moradias humanas,
quero ir para casa.
Quero abraçar quem eu amo!
Em vez do calor do lar e dos braços amorosos do meu amigo,
é a angústia que me congela até os ossos ao ver
o terrível choque de um menino que acaba
de descobrir o corpo de sua mãe morta sob sua casa destruída...
Emergimos deste pesadelo com horror em nossos corações
com orações em nossos olhos –
Senhor Primeiro-Ministro, nascemos para a criação,
a alegria, o amor e a vida –
não para a destruição!
Por favor, Senhor Primeiro-Ministro,
ponha um fim a este pesadelo que está destruindo
nossa esperança, nossos sonhos, nossas jovens vidas,
este pesadelo horrível que está matando
nossas almas e nossos corpos,
não apenas em pesadelos.

Ада Ахарони, Израиль

Господин премьер-министр,

когда же закончится этот кошмар?
Господин премьер-министр,
когда же закончится этот кошмар в Газе?
Какой ужас!
Ненавижу разрушение человеческих жилищ,
Я хочу домой. Хочу обнять того, кого люблю!
Вместо тепла дома и любящих объятий подруги –

тоска, пробирающая меня до костей,
когда я наблюдаю за ужасным потрясением мальчика,
который только что обнаружил тело своей мёртвой
матери под её разрушенным домом...

Мы выходим из этого кошмара с ужасом
в сердцах с молитвами в глазах –

Господин премьер-министр,
мы рождены для созидания, радости, любви и жизни,
а не для разрушения!

Пожалуйста, господин премьер-министр,
положите конец этому кошмару,
который разрушает наши надежды, наши мечты,
наши юные жизни, этому ужасному кошмару,
который убивает наши души и тела, и не только в кошмарах.